

rece que no debe haber ocasion de cometer esta falta grave de omision, porque debe hallarse bien custodiada la seguridad individual por la vigilancia pública. Tal vez esta sea la causa del silencio del Código en este punto; y como dispone su art. 2 que no se castiguen otros actos ó omisiones que los que la ley con anterioridad haya calificado de delitos ó faltas, deberá tenerse presente lo que añade el mismo artículo y hemos expresado en la nota 4.<sup>a</sup> á la L. 12 de este mismo título y Partida.

LEX XVI.—Servus tenetur adjuvare dominum, aut ejus uxorem, vel filium, cum alius vult percutere; aut occidere quem eorum, si potest, manibus, et si hoc non potest, saltem vociferationibus, ut succurrantur, aliás legitima excusatione cessante occiditur; sed si servus est pupillus, non punietur. Hoc dicitur.

(1) *Sieruos*. Quid de famulis conductis liberis hominibus, an isti teneantur ad defensionem dominorum? Dic, quod debent dominis obsequium et operas: et quasi quadam servitute adstringuntur, et debent juvare dominum clamore et armis, et quomodo possunt, sine periculo tamen sui corporis, licet servi teneantur mori pro dominis, l. cum dominus, D. ad Sillan. sed liberi possunt se exponere morti pro dominis, non tamen coguntur, Bald. in l. 1. col. 6. in 2. lectura, C. unde vi, et habetur in l. 1. §. hoc autem, D. ad Sillan. per Doctores.

(2) *Deven fazer*. Concordat cum l. 1. et l. 5. et quasi per totum, D. ad Sillan. et vide per Azon. C. de his quibus, ut indign. in summa, col. 5. vers. modo videamus.

(3) *O pontiendose en medio*. Concordat cum l. cum dominus, et l. 1. §. hoc autem, ad fin. D. ad Sillan.

(4) *Quando otra ayuda*. Adde dict. l. 1. §. excusantur, et infrá ista l. ibi: *essa misma pena*.

(5) *Se quisiese matar*. Adde dict. l. 1. §. si sibi.

(6) *O a su muger*. Adde l. 1. §. si vir, D. ad Sillan.

(7) *Non deven caer*. Adde l. 1. §. excusantur, D. ad Sillan. et l. 5. §. subvenitur, eod. tit.

## TITULO IX.

DE LAS DESHONRRAS, QUIER SEAN FECHAS, O DICHAS, A LOS BIUOS, O CONTRA LOS MUERTOS, E DE LOS FAMOSOS LIBELLOS (a).

Deshonrras, e tuertos, fazen los omes vnos con otros, a las vegadas de fecho, a las vegadas de palabra. Onde, pues que en el título ante deste fablamos de los Omezzillos, queremos aqui dezir en este de las Deshonrras. E demostraremos primero, que cosa es Deshonrra. E quantas maneras son della. E quien la puede fazer. E contra quien puede ser fecha. E quien puede demandar emienda della. E ante quien. E que emienda deuen della rescebir. E fasta quanto tiempo.

(a) Tit. 3, lib. 12 del F. J.—Ultimas leyes del tit. 1, lib. 2 del F. V. de Cast.—Tit. 3, lib. 4 del F. R.—Tit. 9, lib. 8 de las OO. RR.—Tit. 25, lib. 12 de la N. R.—Tit. 11, lib. 2 del Código penal de 1848.

## TITULUS IX. DE INJURIIS.

LEY I.—Que cosa es Deshonrra, e quantas maneras son della (a).

Injuria in latin tanto quiere dezir (1) en romance, como deshonrra, que es fecha, o dicha a otro, a tuerto, o a despreciamiento del: e como quier que muchas maneras son de deshonrra, pero todas descien den de dos rayzes (2). La primera es de palabra. La segunda es de fecho. E de palabra es, como si vn ome denostasse a otro, o le diesse bozes ante muchos, faziendo escar-

nio del, o poniendole algun nome malo, o diciendo empos del muchas palabras atales, onde se tuuiesse el otro por deshonrrado. Esso mismo dezimos que sería, si fiziesse esto fazer a otro, assi como a los rapazes (3), o a otros qualesquier. La otra manera es, quando dixesse mal del ante muchos, por palabras, razonandolo mal, o infamandolo (4) de algun yerro, o denostandolo. Esso mesmo dezimos que sería, si dixesse mal del a su señor (5), con intencion de le fazer tuerto, o deshonrra, o por fe fazer perder su meraed (b). E de tal deshonrra como esta puede demandar emienda aquel a quien la fizieren, tambien si non estuviere delante (6), quando le fizieren la deshonrra, como si estuviere presente (c). Pero si aquel que deshonrrasse a otro por tales palabras, o por otras semejantes dellas, las otorgasse, e quisiese demostrar que es verdad (7) aquel mal que le dixo del, non cae en pena ninguna, si lo prouasse (d). Esto es por dos razones. La primera es, porque dixo verdad. La segunda es, porque los fazedores del mal se recelen de lo fazer, por el afrenta, e por el escarnio, que rescibirian del (e).

(a) LL. 1 y 2, tit. 3, lib. 4 del F. R.

(b) En lugar de la explicacion de las injurias que contiene esta ley, solo debe atenderse en la actualidad á la expresa en el tit. 11, jib. 2 del Código penal, teniéndose presentes tambien los números 2 y 6 del art. 480 y el art. 487, porque todas las leyes penales anteriores á la promulgacion del mismo, han sido derogadas por su art. 494, que puede verse.

(c) Segun el art. 381 del Código, nadie puede ser penado por calumnia ó injuria, sino á querrela de la parte ofendida; mas deberá tenerse presente el art. 378, en virtud del cual pueden ejercitar la accion de calumnia ó injuria los ascendientes, descendientes, cónyuge ó hermanos del difunto agraviado, siempre que la calumnia ó injuria trascendiere á ellos, y en todo caso el heredero.

(d) Con esta disposicion se hallan en parte conformes las contenidas en los artículos 368 y 373 del Código; pues segun el primero «el acusado de calumnia quedará exento de toda pena probando el hecho criminal que hubiere imputado,» y conforme al segundo «al acusado de injuria no se admitirá prueba sobre la verdad de las imputaciones, sino cuando estas fueren dirigidas contra empleados públicos sobre hechos concernientes al ejercicio de su cargo. En este caso será absuelto el acusado si probare la verdad de las imputaciones.»

(e) Aquí se advierte que se halla autorizada en cierto modo la censura pública, cuyo temor es uno de los que deben contener á los ciudadanos en el cumplimiento de sus deberes; y al mismo tiempo observaremos que segun el art. 373 del Código, que hemos expresado en la nota que antecede, esta censura solo puede ejercitarse contra empleados públicos sobre hechos concernientes al ejercicio de su cargo.

LEX I.—Injuria est dedecus dictum aut inflictum alicui injuste in ejus vilipendium. Et est duplex injuria; una verbi, alia facti. Verbi est, cum quis alium truhpat, vel ei malum nomen imponit, seu alii hoc facere mandat, sed cum ei verba injuriosa, vel diffamatoria dicit; aut ejus domino de eo, ut ei malum faciat, vel mercedem perdat ejus; et de isto potest petere emendam, etiamsi fiat in ejus absentia: sed si injuriam velit probare, et probet verum fore quod dixit, cessat actio injuriarum, quia veritatem dixit, et malefactores formidabunt malignari, ne eis retrahantur maleficia. Hoc dicitur.

(1) *Tanto quiere dezir*. Ortum habet à l. 1. D. eod. et *Institut*. eod. in princ.

(2) *De dos rayzes*. Adde dict. l. 1. §. 1. D. eod.

(3) *A los rapazes*. Adde l. item apud Labeonem, §. fecisse, ubi expressè Angelus notat contra incitantes pueros ad vociferationem injuriosam.

(4) *Infamandolo*. Adde l. fin. tit. 6. et quæ ibi dixi, suprâ, ead. Part.

(5) *Mal del a su señor*. Adde l. 5 tit. 15. 2. Partit. et quæ ibi dixi.

(6) *Non estuviere delante*. Adde l. apud Labeonem, §. convicium, D. de injuriis.

(7) *Que es verdad*. Concordat cum l. cum qui nocentem, in princ. et ibi Gloss. D. eod. et cum Gloss. *Institut*. eod. §. 1. et limita et intellige, quando id, quod dicit, expedit reipublicæ detegi, neque curandum est an sit tale de quo possit accusari, ut quia vocatus est homicida, vel non possit, ut quia vocavit quem leprosum vel spurium; interest enim reipublicæ, ut homicidæ puniantur, et ne leprosi conversentur cum aliis, et ut spurii cognoscantur, ne ad dignitates promoveantur: si verò reipublicæ non interesset, tenetur, quia inhumanum, et injuriosum est alienos detegere defectus, hoc probatur ex dict. l. eum qui nocentem, et l. qui reipublicæ, D. de injuriis, tenet Bartolus in dict. l. eum qui, et Salicetus in l. 5. C. eod. Si tamen alique jam de crimine accusatum, et condemnatum, quis infamaverit, injuriarum tenebitur, licet verum dicat, cum per talem diffamationem, peccatum non detegitur, cum jam per sententiam sit detectum, et in jure notorium deductum, ut in l. emptorem, D. de action. empt. et notat Angelus in dict. l. eum qui nocentem, in princ. Limita etiam si de illo delicto jam per Principem erat facta remissio, habetur enim tunc ac si non commississet, et macula omnino esset abolita, l. Imperialis, circa princ. et §. 2. C. de nupt. et D. de edilit. edicto, l. quod in senatum, et tenet in terminis Andr. de Iser. in cap. 1. §. præterea, col. 5. quæ sit prima causa benef. amit. dicit tamen ibi, quod si non vocaret proditorum eum, cui facta fuit remissio, sed diceret, tu fuisti proditor, tunc cum dicit verum, non teneretur injuriarum: si tamen Princeps indulgisset, et voluisset, quod neque debeat dici, quod fuerit proditor, licet tunc neque teneatur actione injuriarum, secundum eum, quia factæ res pro infectis nulla ratione fieri possunt, l. in bello, §. factæ, de captiv. tenebitur tamen si est contemptor mandati Regis, vel ad pœnam in tali rescripto contentam, vel extra ordinem crimine sacrilegii, quia mandatum Principis lex est, ut in l. 1. C. ut dig. ordo servet. lib. 12.

Quid tamen si eam, quæ verè erat adultera, vocavit adulteram, vel ejus virum vocavit cucurbitam, vel rivalem, et vellet hoc probare, an sit admittendus, et si probetur, excusetur ab injuria? Andr. de Iser. in §. injuria, de pace juram. firmand. vult, quod talis vocans et probans, non teneatur injuriarum, loquens in casu, in quo quis vocavit aliquem cucurbitam, vel rivalem, volens hoc procedere debere, sive sciverit, sive scire debuisset, quæ sunt paria, ut in l. qui fundum, §. servus, D. pro empt. l. quod te mihi, in fin. D. si cert. petat. l. filium, C. de liber. caus. et quod scire debet, quæ domi geruntur, l. consensu, C. de repudiis, et argum. C. de patria potest. l. congruentius, non debet quis nescire conditionem sui ipsius, et vir et uxor unum corpus sunt, l. 1. et 2. D. de ritu nupt.

Dubium tamen est stantibus II. hujus regni, quibus cavetur, quod marito nolente uxorem adulteram accusare, extraneus ad id non admittatur, ut habetur in l. 5. tit. 7. lib. 4. Foro II. et quia permittitur marito uxoris adulterium remittere, ut in l. 6. tit. 9. Part. 4. et l. 8. tit. 17. Part. 7. Gloss. 32. quæst. 6. in summa, Gloss. et ibi Salicetus in l. sine metu, C. de adulter. cum ergo ab extraneo non possit adultera accusari, neque vir ejus ex eo, quod retinet adulteram, neque intersit reipublicæ istud crimen detegi, videtur quod teneatur actione injuriarum eos sic injurias, licet probetesse verum, quod dixit; imò non videtur debere admitti ad probandum, ex quo probatum non relevaret, et quod puniatur talis injuriarum, videtur indubium.

An tamen debeat se dedicere, et condemnari, ut dicat se mentium juxta II. Ordiniamenti, cum ipse velit probare, seu probet se dixisse verum, semper fui dubius de hoc, ex quo lex illa tendit ad restitutionem famæ, et loquitur, quando quis per mendacium dixit, ut ex ea patet in verbis, et exemplis, quæ ponit, et quia lege non præsumitur, quod velit docere mentiri, seu condemnare ad mentiendum et dicendum id, quod veritatis est contrarium: tu cogita, nam videtur dicendum, quod tunc etiam teneatur ad restitutionem famæ, quantum potest sine mendacio tamen, utpote, quod dicit se malè

dixisse, vel quod injustè eum diffamaverit, ut vult S. Thom. 2. 2. quæst. 62. art. 2. in *responsione ad primum*.

Sed quid si convitium verum fiat sine causa, puta in rixa, et sit causa injuriandi, an tunc puniatur, etsi dicatur verum? Ista lex videtur innuere, quòd non, ut dixi in gloss. proxim. in contrarium videtur, quòd tunc sola veritas convitii non eximat ab actione injuriarum, argumento l. quisquis. C. de postulat. et l. iustissimos, C. de offic. rect. provinc. ibi: *si veræ voces sint, neque ad libidinem per clientelas effusæ*; et si illi qui malo zelo moventur, à denuntiatione repelluntur, cap. cum I. et A de re judic. cap. cum oporteat, de accusat. quando fortius à diffamatione; nam quod in una domo agitur, in alia notificari non debet, cap. ex merito, 6. quæst. 1. talis enim non dicitur corrector, sed proditor, cap. si peccaverit, 2. quæst. 1. et qui vera crimina injustè prodit, detractor est, et delinquit, juxta illud, 1. Joan. 5. et 6. quæst. 1. cap. summa iniquitas, qui detrahit fratri suo, homicida est, et ibi per Archid. et S. Thom. 2. 2. quæst. 75. ad 1. detractorem dicit etiam eum, qui vera crimina prodit: tradit etiam Joan. Andr. in *addit. ad Speculator*. tit. de injuriis, in *addit.* incipit, hæc rubr. Oldral. consil. 35. incipit, *consuevit delibitari*, Albericus in l. si non convitii, C. de injuriis Abb. in cap. cum te, penult. et fin. col. de re judic. S. Thom. 2. 2. quæst. 65. art. 2. in *respons. ad primum*: et hoc etiam in terminis vult Lucas de Penna in l. errat, C. de castren. pecun. mil. t. vers. 9. *queritur*: sed ut dixi, in foro contentioso ista lex Partiarum videtur velle, quòd non puniatur, etsi per injuriam verum dicat; quod patet ex verbo *deshonrrasse*, et ex rationibus hic positis, et ex differentia quam facit. infra ead. inter simpliciter injuriantem, et dictantem carmen vel libellum famosum, et adde l. 8. tit. 6. supra ead. Partit. et limita istam legem ut infra eod. l. proxim. et l. sequent.

Et quid si mulierem jam nuptam, quæ antequam contraheret matrimonium fuit meretrix, vocet quis meretricem, an teneatur injuriarum, et puniatur pœna legis Ordiniamentorum, ut debeat se dedicere? Vide quæ dicit Lucas de Penna in dict. l. errat, vers. 7. *queritur*, ubi tradit, quòd non; quòd mihi videtur durum, imò quòd saltem puniatur extra ordinem; neque motiva quæ adducit Lucas, mihi concludunt, et in contrarium faciunt superius, in ista glossa adducta; et ibidem vide per eundem, quæst. 8. et quid si quis vocet eum, qui natus fuit ex legitimo matrimonio. filium meretricis, ex eo quòd mater vidua sit meretrix? Et concludit, quod tenetur injuriarum, l. miles, §. defuncto, D. ad leg. Jul. de adult.

LEY II.—Por que razones non deve ser oyo aquel que dixo mal de otro, maguer lo quisiese prouar (a).

Maguer diximos en la ley ante desta, que los que dixeren mal de otro, si lo prouaren, que non deuen rescebir pena por ende; dezimos, que cosas y ha, en que non sería assi. E esto sería como si el tijo, o el n'eto (1), o el visnieto, dixesse mal, o deshonrrasse a su padre, o a su auuelo, o a su visauuelo; o el aforrado a aquel que lo aforro, o el criado a aquel que lo crio, o aquel con quien biuio; o el sieruo (b) a su señor, o el que biuio por siruiente familiar (2) de alguno a soldada, a aquel con quien biuia: assi que maguer los otros omes tuuies sen alguno destes por malo, por algun yerro que ouiesse fecho; pero estos atales, por el debdo que cada vno de ellos ha con los sobredichos, non lo deve deshonrrar por tal, nin afrontarlos; ante dezimos, que si mal oyesse dezir dellos, que les deve mucho pesar, e vedar, e contrastar (3) a los que esto dixessen, que lo non digan. E por ende mandamos, que si alguno de los sobredichos dixere deshonrra de palabra, a aquel con quien ouiere alguno de los debdos de suso dichos, que resciba pena por ende; e que non sea oyo, maguer quisiere traer pruevas, que era verdad lo que dezia (c).

(a) LL. 1 y 2, tit. 3, lib. 4 del F. R.—LL. 4 y 5, tit. 25, lib. 12 de la N. R.

(b) Respecto á la esclavitud, puede verse nuestra nota 1.<sup>a</sup> á la L. 6, tit. 4, P. 6.

(c) Si con arreglo al art. 373 del Código penal de 1848, al acusado de injuria no se admite prueba sobre la verdad de las imputaciones, sino cuando estas fueren dirigidas contra empleados públicos sobre hechos concernientes al ejercicio de su cargo, mucho menos se admitirá prueba á los descendientes contra los ascendientes, antes bien deberá tenerse en consideracion como circunstancia agravante la de ser injuriados estos por aquellos. Véase el art. 10 del Código.

LEX II.—Si filius nepos, pronepos de ascendentibus malum dicat, aut libertus de patrono, alumnus vel familiaris quondam de domino, etiamsi pro salario servivit, vel etiam servus de domino, non auditur, etsi probare velit verum dixisse; imó puniendus est de injuria. Hoc dicit.

(1) *El fijo, o el nieto.* Ortum habet ista lex á l. 11. et per totum, D. de obsequi. à par. vel pat. prestand. et á l. qui accusare, §. fin. D. de accusat. et á l. libertorum, C. de testib. et á l. penult. C. qui accusat. non pos. et l. 3. tit. 2. Partit. 5. et vide l. non solum, §. quamquam, D. de injur. et l. sed si hac, §. fin. D. de injus vocat. et l. Prætor edixit, §. præterea D. de injur. ubi limitatur, nisi sit injuria atrox facta libertis: si ius autem in potestate, neque pro atroci agit, ut ibi habetur, et vide ibi per Bart. an tunc possit agi criminaliter, et adde l. cum neque patronos, C. eod.

(2) *Familiar.* Nota et adde dict. l. penult. C. qui accusat. non poss. et l. 6. tit. 2. Partit. 5. et l. 2. tit. 1. Partit. 7.

(3) *Vedar e contrastar.* Nota hæc pulchra verba.

LEY III.—De la deshonrra que faze vn ome a otro por cantigas, o por rimos (a).

Infaman, e deshonrran vnos a otros, non tan solamente por palabras, mas aun por escrituras, faziendo cantigas, o rimos, o deytados malos, de los que han sabor de infamar. Esto fazen a las vegadas paladinamente, e a las vegadas encubiertamente, echando aquellos escritos malos en las casas de los grandes Señores, e en las Iglesias, e en las Plaças comunales de las Ciudades, e de las Villas, porque cada uno lo pueda leer. E en esto tenemos, que reciben gran deshonrra aquellos contra quien es fecho. E otrosi fazen muy gran tuerto al Rey, los que han tan grand atreuimiento como este. E tales escrituras como estas dizen en latin, famosus libellus, que quiere tanto dezir en romance, como libro pequeño, en que es escrito infamamiento de otro. E porende defendieron los Emperadores, e los Sabios antiguos que fizieron las leyes antiguas (1), que ninguno non deuisse infamar a otro desta manera. E qualquiera que contra esto fiziesse, mandaron, que si tan gran mal era escrito en aquella carta, que sil fuesse prouado en juyzio a aquel contra quien lo faze, que meresce pena porende de muerte, o de desterramiento, o otra pena qualquier; que aquella pena mesma (2) resciba tambien aquel que compuso la mala escriptura, como aquel que la escriuió. E aun tuieron por bien, e mandaron, que aquel que primeramente fallare tal escriptura como esta, que la rompa luego, e non la muestre a ningun ome. E si contra esto fiziere, deue auer otra tal pena porende, como aquel que la fizo (3). Otrosi defendieron, que ningun ome non sea osado de cantar cantigas (4), nin dezir rimas, nin dictados, que fuessen fechos por deshonrra, o por denuesto de otro. E si alguno contra esto fiziere, deue ser infamado porende. E demas desto

deue rescebir pena en el cuerpo, o en lo que ouiere, a bien vista del Judgador del lugar do acaesciere. E esto que diximos en esta ley, fue defendido, porque ninguno non se atreuisse de infamar a otro, a furto, nin en otra manera. Mas quien quiere dezir mal de alguno, acuselo (5) del mal, o del yerro que fiziere delante del Judgador, assi como mandan las leyes de aqueste nuestro libro. E prouandolo, non caera en pena porende, e fincara infamado aquel que acusa, en la manera que deue. E como quier que diximos en la primera ley deste titulo, que el que deshonrrase a otro por palabra, si prouasse que aquel denuesto, o mal que dixo del, era verdad que non caya en pena; con todo esso, en cantigas, o en rimas, o en dictados malos, que los omes fazen contra otros, o los meten en escripto, non es assi (6). Ca maguer quiera prouar aquel que fizo la cantiga, o rima, o dictado malo, que es verdad aquel mal, o denuesto, que dixo de aquel contra quien lo fizo, non deue ser oydo, nin le deuen caber la prouea. E la razon, por que non gela deuen caer, es esta: porque el mal que los omes dizen vnos de otros, por escriptos, o por rimas, es peor que aquel que dizen de otra guisa por palabra, porque dura la remembrança dello para siempre, si la escriptura non se pierde; mas lo que es dicho de otra guisa por palabra, oluidase mas ayna (b).

(a) LL. 1 y 2, tit. 3, lib. 4 del F. R.—LL. del tit. 25, lib. 12 de la N. R.

(b) Por el art. 494 del Código penal de 1848, han quedado derogadas todas las leyes penales anteriores á su promulgacion, ademas de que las penas que señala esta ley hace mucho tiempo que cayeron en desuso, habiéndose impuesto hasta ahora las que dictaba el prudente arbitrio y discrecion de los jueces y tribunales. Pero hoy debe observarse lo dispuesto en el tit. 11, lib. 2 del Código mencionado, sin olvidar los números 2 y 6 del artículo 480, y el art. 487 del mismo Código.

LEX III.—Disffamans alium perscripturam, seu dictamen, vel cantilenam, qui dicitur libellus famosus, palam, seu occulte, eadem pena debet puniri, qua ille, quem diffamat, puniendus esset delicto probato: inueniens autem talem libellum seu scripturam, nulli ostendat, sed eam rumpat, ne unquam videatur: eandem penam incurrit cantans talem cantilenam. Item etiam si dictans talem libellum dicat, quòd vult in eo contenta probare, non admittitur; nec debet audiri, nec excusatur à pœna. Hoc dicit.

(1) *Las leyes antiguas.* Vide in l. lex Cornelia, §. fin. cum l. seq. D. eod. et C. de libel. famos. l. unic. et §. quæst. 1. cap. fin. et cap. qui in alterius, ead. causa, et quæst. et cap. quidam.

(2) *Aquella pena mesma.* Sequitur opinionem Glossæ in dict. l. 1. ubi autem is, de quo libellus, vel carmen loquitur, non esset puniendus, tunc agitur civiliter actione injuriarum, secundum Salicet. in dict. l. 1. quando non expediret reipublicæ detegi, secundum eum, cum se remittit ad ea, quæ dixi in l. 3. C. de injur. per legem tamen istam in fin. videatur, quòd etiamsi esset verum, et expediens scire, puniri debet, si per libellum famosum dicatur, vel per cantilenam.

(3) *Como aquel que la fizo.* Quid si auctorem pandat? Salicetus in dict. l. unic. dicit, quòd quidam dixerunt à pœna liberari, quasi hoc casu puniatur, quia auctor credatur ipse; tamen dicit, uterque punietur, tam auctor, quam propalator.

(4) *Cantigas.* Adde dict. l. lex Cornelia, §. fin. ubi Angel. dicit, caveant igitur illi, qui cantilenas componunt. Hostiens. etiam in summa, de injur. §. quot modis. Azon. C. eod. in summa, vers. litteris, et adde l. item apud Labeonem, §. generaliter, D. de injur.

(5) *Acuselo.* Adde dict. l. unic. C. de famos. libel. et ad petitionem illorum, qui libellum infamationis porrigit in occulto, proceden-

dum non est ad inquisitionem super contentis ibidem criminibus faciendam, cap. inquisitionis, §. 3. de accusat. ubi etiam per Gloss. Abb. et Doctores.

(6) *Non es assi.* Approbat opinionem Glossæ in l. cum qui nocentem, in princ. D. de injur. licet aliud voluit Gloss. Insitut. de injur. §. 1. in verbo fieret, et idem quod Gloss. in dict. l. eum qui, tenet Angel. in dict. l. 1. licet Salicetus ibi aliud voluit.

LEY IV.—Como faze vn ome a otro tuerto, remedandole (a).

Non tan solamente fazen los omes tuerto, e deshonrra, vnos a otros, por palabra, denostandolos, e diziendo mal dellos, de otra guisa, por cantigas, o por rimas, o por dictados, segun diximos en las leyes ante desta; mas aun por remedijos, o por contenentes malos, que dizen, e fazen vnos contra otros. E porende dezimos, que si vn ome fiziere, o dixere remedijo (1), o contentente malo ante muchos, con intencion de deshonrrar, e de infamar a otro, que aquel contra quien lo fiziere, que le pueda demandar en juyzio, que le faga emienda dello, tambien como si le ouiesse fecho tuerto, o deshonrra, en otra manera (b).

(a) LL. 1 y 2, tit. 3, lib. 4 del F. R.

(b) La sola accion de remediar á una persona non constituye delito alguno, y solo puede considerarse hoy como una falta leve, que debe castigarse con la pena de arresto de uno á cuatro dias y reprehension. Véanse los artículos 372 y 480 del Código penal, atendiendo al número 6 del segundo de estos artículos.

LEX IV.—Non solum verbis, sed et gestu, et factis detractoriis ad injuriam alterius fit injuria, et agi potest actione injuriarum. Hoc dicit.

(1) *Remedijo.* Adde l. item apud Labeonem, §. generaliter, D. eod.

LEY V.—Como, los que siguen mucho a las virgenes, e a las casadas, e a las biudas que bien honestamente, o les embian alcahuetas, e joyas, les fazen deshonrra.

Enojos, e deshonrras, e pesares, fazen a las vegadas los omes a las mugeres que son virgenes, o casadas, o biudas que bien honestamente en sus casas, e son de buena fama; e trabajanse de fazez esto en muchas maneras. Ca tales y ha (1) que van a hablar con ellas, yendo muchas vezes a sus casas do moran, o siguiendolas en las calles, o en las Iglesias, o por otros lugares do las fallan. Otros y ha que se non atreuen a fazez esto, mas embianles joyas encubiertamente a ellas, e aun a aquellas con quien bien, para corromper tambien a las vnas como a las otras. E otros y ha que se trabajan de las corromper, por alcahuetas, o en otras maneras muchas; de guisa, que por el mucho enojo, o el gran afincamiento que les fazen, tales y ha dellas que vienen a fazez yerro. E aun las buenas, e las que se guardan de errar, fincan como infamadas; porque sospechan los omes, que fazen mal con aquellos que las siguen tan a menudo en alguna de las maneras sobredichas: e los que desto se trabajan, tenemos, que fazen muy gran tuerto, e gran deshonrra a ellas, e a sus padres, e a sus maridos, e a sus suegros, e a los otros parientes. E porende mandamos, que cada vno de los que errassen en alguna de las maneras sobredichas, sea tenuto de fazez enmienda dello a la muger (2) que tal deshonrra recibiesse. E demas, deue el Judgador mandar a aquel que

seguia, o deshonrraua la muger, que non lo faga (3), o que se aparte de aquella locura; amenazandolo, que si non se guarda de aquesto, que le dara pena porende (a).

(a) Todo el contenido de esta ley, altamente moral, supone el respetuoso decoro, miramiento y delicadeza de costumbres con que debe honrarse á las mugeres, siendo estas circunstancias de grande importancia y mucho influjo en la moralidad pública. Pero en el Código novisimo de 1848 no se hallan, respecto á la honestidad, otras disposiciones que las contenidas en el título 10, lib. 2. Véase tambien el número 6 del art. 480 del mismo Código.

LEX V.—Nimia pulsatione, et frequentatione conjugatam, virginem, aut viduam honestam diffamans, tenetur ei actione injuriarum, et judex mandavit injuriant, ut à talibus desistat sub comminatione punitionis, si contra fecerit. Hoc dicit.

(1) *Tales y ha.* Adde l. item apud Labeonem, §. tenetur, D. eod. et ibi Angel. in §. meminisse, inducit contra facientes matrinatas de nocte aut domus dominarum: quoniam ex nimia frequentia nonnullam præbent infamiam, vide etiam in §. si quis, et §. item adversus, ejusd. l. et eod. tit. l. attentari, et l. 1. §. omnem, D. eod.

(2) *A la muger.* Adde l. sed et questionis, §. si quis, D. eod.

(3) *Que non lo faga.* Nota bene, quòd judex debet obviare delicto committendo; debet enim ex officio prohibere, ne maleficia fiant, vide per Bald. in l. 2. C. de serv. fugitiv. et in l. 1. §. quies, D. de offic. præfecti urb. l. illicitas, §. ne tenuis, et l. congruit, D. de offic. præsid. et quod notat Bart. in l. omnis, C. de aquæ duct. lib. 11.

LEY VI.—En quantas maneras puede vn ome a otro fazez deshonrra de fecho (a).

Firiendo (1) vn ome a otro con mano (2), o con pie, o con palo, o con piedra, o con armas, o con otra cosa qualquier, dezimos que le faze tuerto, e deshonrra. E porende dezimos, que el que recibiesse tal deshonrra, o tuerto, quier salga sangre (3) de la ferida, quier non, puede demandar que le sea fecha emienda della; e el Judgador deue apremiar a aquel que lo firio, que lo emiende (b). E aun dezimos, que en otras muchas maneras fazen los omes tuerto, e deshonrra vnos a otros; assi como quando vn ome a otro corre, o sigue (4) empos del, con intencion de lo ferir, o de lo prender (c); o quando lo encierra (d) en algun lugar, o le entra por fuerza en la casa (e); o quando le prende, o le toma alguna cosa (3) por fuerza, de las suyas, e contra su voluntad (f). E porende dezimos, que el que tuerto, o deshonrra faze a otro en alguna manera de las sobredichas, o en otras semejantes destas, que deue fazez emienda dello, segun qual fuere el tuerto, o la deshonrra, quel fizo. Otrosi dezimos, que rompiendo vn ome a otro a sañas los paños que vistiesse (g) (6), o despojandolo dellos por fuerza (h), o escupiendolo en la cara (i) a sabiendas, o alçando la mano (7) con palo, o con otra cosa, para lo ferir, maguer non lo fiera, fazele muy gran deshonrra, de que le puede demandar emienda en juyzio (k); e es tenuto el otro de gela fazez, a bien vista del Judgador (1). En otras maneras muchas podria acaecer que farian los omes deshonrra, o tuerto, vnos a otros; como si vn ome fuesse por si mismo a prender a otro sin mandado del Judgador, por debdo (8) que le deuisse non auiedo derecho de lo fazez; o le cerrasse la casa, sellandola (9) con alguna cosa, porque non pudiesse entrar, nin salir (m); o como si morassen dos omes en dos casas, que estuiesse la vna sobre la otra, e el que morasse en la de